

# Як себе поводити

Самуїл Маршак

Самуїл Маршак

Як себе поводити

Переклад українською – Валерія Воробйова

Ведмедикові п'яти років

Давали чемності уроки.

— В гостях сиди тихенько,

Ведмедику маленький,

Не чванься, усміхайся,

Знайомим всім вклоняйся.

І уступай дорогу,

Й не наступай на ногу.

Прилюдно не чешися,

Не лайся, не сварися.

Не чавкай і не позіхай,

А позіхнеш – швиденько

Одразу рота прикривай

Ти лапою чемненько.

Будь чемним, не пручайся,

І місцем поступайся.

І старість поважай.

Бабунечку-ведмедицю

В туман і ожеледицю

Додому проводжай!

Отак ведмедю п'яти років

Давали чемності уроки.

Але дарма ведмедик вчиться,

Ведмідь ведмедем залишиться.

Знайомим він вклонявся,

І місцем поступався.

Зустрівши вовка, чи лисицю

Вітався з ними, як годиться.

А тим, кого ведмідь не знав, —

Топтався по лапах і штовхав.

Встромляв він носа де не слід,  
Сідав на чийсь смачний обід.  
Газони м'яв, траву топтав.  
А у трамваї та метро  
Він пасажирів так штовхав,  
Що міг зламати їм ребро.

Ведмедикові п'яти років  
Давали чемності уроки...  
Та вихователі у нас  
Даремно витратили час.